

## **О ратификации Договора о стратегическом партнерстве между Республикой Казахстан и Французской Республикой**

Закон Республики Казахстан от 8 апреля 2010 года № 265-IV

Ратифицировать Договор о стратегическом партнерстве между Республикой Казахстан и Французской Республикой, совершенный в Париже 11 июня 2008 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. Назарбаев*

## **ДОГОВОР О СТРАТЕГИЧЕСКОМ ПАРТНЕРСТВЕ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 1 июля 2010 года)*

Республика Казахстан и Французская Республика, далее именуемые Сторонами, опираясь на сложившиеся связи, дружественные отношения и традиции доброго общения между народами, считая, что их укрепление служит делу поддержания международного мира и безопасности, подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, Хельсинского Заключительного акта и других документов, принятых в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также другим общепризнанным нормам международного права, основываясь на положениях Декларации о намерениях по стратегическому партнерству между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики от 8 февраля 2008 года, изъявляя желание поддержать реализацию нового партнерства между Европейским Союзом и Центральной Азией, определяемого Стратегией, принятой Европейским Союзом 22 июня 2007 года, подтверждая свою приверженность Договору о дружбе, взаимопонимании и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Французской Республикой, подписанному в Париже 23 сентября 1992 года и рассматривая его как незыблемую правовую основу нынешнего и последующего развития и углубления всесторонних связей и взаимодействия двух государств и народов, считая необходимым углубление экономического сотрудничества двух стран, создание благоприятных условий для его дальнейшего развития, установление прямых связей между хозяйствующими субъектами всех форм собственности, признавая важность реализации Меморандума о взаимопонимании между

Республикой Казахстан и Европейским Союзом о сотрудничестве в области энергетики  
от 4 декабря 2006 года,

желая расширить товарооборот между двумя странами, увеличив в двусторонней торговле удельный вес продукции с высокой добавленной стоимостью и высоких технологий, а также принять совместные меры по диверсификации структуры товарооборота,

с целью придать новое качество двустороннему сотрудничеству в политической, экономической, научно-технической, экологической, информационной, гуманитарной, культурной и других областях и укрепить его правовую базу, договорились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Стороны строят свои отношения на основе равенства, взаимного доверия, стратегического партнерства и всестороннего сотрудничества.

## **Статья 2**

Стороны взаимодействуют в целях укрепления мира, повышения стабильности и безопасности в европейском и евроазиатском пространстве.

Стороны подтверждают свою приверженность принципу мирного урегулирования разногласий.

По просьбе одной из Сторон могут проводиться консультации в случае появления рисков внешней угрозы территориальной целостности одной из Сторон.

Стороны способствуют усилению миротворческой роли ООН, ОБСЕ и повышению эффективности механизмов урегулирования региональных конфликтов и иных ситуаций, затрагивающих интересы Сторон.

Стороны развивают двусторонний политический диалог с целью установления углубленного сотрудничества по актуальным международным вопросам и определения круга общих интересов.

## **Статья 3**

Стороны расширяют сотрудничество и контакты в рамках международных организаций.

Стороны развивают тесное сотрудничество по усилению институтов ОБСЕ и развитию верховенства права на пространстве ОБСЕ, в том числе, путем реализации совместных инициатив.

## **Статья 4**

Стороны укрепляют двустороннее сотрудничество в области права, законодательства и имплементации международных конвенций по правам человека.

Стороны, в соответствии со своими международными обязательствами, а также национальными законодательствами, предпринимают эффективные меры, гарантирующие законные права и интересы юридических и физических лиц одной Стороны на территории другой Стороны.

## **Статья 5**

Стороны, в соответствии со своими национальными законодательствами и международными обязательствами каждой из них на двусторонней и многосторонней основах, развивают сотрудничество в области борьбы с угрозами и вызовами безопасности, нераспространения оружия массового уничтожения, содействия устойчивому развитию.

Стороны намерены развивать взаимодействие в рамках борьбы против трафика химических прекурсоров, а также борьбы против СПИДа и намерены обмениваться опытом относительно программ по замещению в этой сфере.

## **Статья 6**

Стороны, выражая заинтересованность в успешной реализации экономических реформ в обоих государствах, прилагают усилия к расширению и углублению торгово-экономического сотрудничества двух стран и, в соответствии со своими национальными законодательствами и условиями международных договоров, участницами которых Стороны являются, создают для этого необходимые благоприятные условия.

Стороны поощряют создание совместных предприятий, регулярное проведение экономических и финансовых форумов в Казахстане и Франции. Стороны направят свои усилия на обеспечение, в соответствии со своими национальными законодательствами, благоприятных условий для предпринимательской деятельности на своей территории для физических и юридических лиц другой Стороны.

## **Статья 7**

Стороны сотрудничают в военной и военно-технической областях, содействуют контактам между соответствующими ведомствами Сторон на основе отдельных соглашений.

## **Статья 8**

Стороны, осознавая, что взаимодействие двух стран в энергетической отрасли имеет стратегическое значение для обеспечения энергетической безопасности, расширяют экономическое сотрудничество в области энергетики.

Стороны укрепляют связи между двумя странами в области ядерной энергетики, в частности в области добычи урана, а также производства ядерного топлива, нефти и газа.

Стороны консультируются по проектам и условиям энергоснабжения и поощряют передачу технологий в области энергосбережения, экологически чистых угольных и возобновляемых источников энергии.

## **Статья 9**

Стороны развивают сотрудничество в банковской, финансовой и налоговой сферах путем заключения соответствующих соглашений, обмена опытом, информацией между соответствующими органами Сторон.

Стороны поощряют создание и дальнейшее развитие совместных финансово-промышленных групп, холдинговых и лизинговых компаний для содействия развитию прогрессивных форм сотрудничества в производственной, инвестиционной, банковской и коммерческой сферах.

## **Статья 10**

Стороны взаимодействуют в транспортной, телекоммуникационной, информационной областях, а также в сфере гражданской авиации путем проведения консультаций и поиска взаимовыгодных направлений сотрудничества.

Стороны сотрудничают в области международных автомобильных перевозок.

## **Статья 11**

Стороны способствуют развитию научно-технического сотрудничества, посредством совместных проектов, с учетом национальных приоритетов и соблюдения прав интеллектуальной собственности.

В этих целях, Стороны способствуют прямым контактам между исследовательскими организациями и приветствуют возможное заключение соответствующих соглашений или разработку совместных рабочих программ.

В космической области Стороны укрепляют сотрудничество в области зондирования земли, научных исследований, подготовки кадров, разработки и создания космических аппаратов.

## **Статья 12**

Стороны тесно сотрудничают в сфере охраны здоровья населения, развития медицинской науки, укрепления ее материально-технической базы, облегчают доступ к своим медицинским учреждениям гражданам другой Стороны, нуждающимся в лечении и медицинской помощи.

### **Статья 13**

Стороны обеспечивают экологическую безопасность, действуя в соответствии с международными договорами, участницами которых они являются. Стороны принимают необходимые меры для предотвращения загрязнения окружающей среды и обеспечения рационального природопользования. Стороны развивают сотрудничество в области борьбы с последствиями экологических, природных и техногенных катастроф и антропогенного воздействия на природную среду.

### **Статья 14**

Стороны способствуют развитию научного сотрудничества, как между государственными исследовательскими организациями, так и между лабораториями и группами научных работников.

Стороны поощряют лингвистическое сотрудничество через образовательные учреждения.

Стороны вносят вклад в развитие сотрудничества в области культуры, науки и техники, спорта и туризма. Стороны поощряют прямые контакты и расширение обменов между высшими учебными заведениями, научными и культурными центрами.

Стороны укрепляют развитие сотрудничества в области подготовки и специализации государственных служащих.

### **Статья 15**

Споры и разногласия, которые могут возникнуть при толковании положений настоящего Договора, Стороны будут разрешать путем переговоров и консультаций.

### **Статья 16**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в соответствии со статьей 17 настоящего Договора.

### **Статья 17**

Настоящий Договор вступает в силу в первый день второго месяца, следующего за днем получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Договор заключается на неопределенный срок.

Совершен в городе Париж 11 июня 2008 года в двух подлинных экземплярах каждый на казахском, французском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

З А

З А

*РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН*

*ФРАНЦУЗСКУЮ РЕСПУБЛИКУ*

**Прим. РЦПИ: далее следует текст Соглашения на французском языке.**